

Porównanie tłumaczeń I Kronik 20:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zdarzyło się, że znów doszło w Gezer do bitwy z Filistynami i wówczas Sibekaj Chuszatczyk* powalił Sipaja z potomków Refaitów** i (w ten sposób) zostali oni upokorzeni. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy potem znów doszło do bitwy z Filistynami, Sibekaj Chuszatczyk położył trupem Sipaja, jednego z potomków Refaitów, i w ten sposób zostali oni upokorzeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie doszło do wojny z Filistynami w Gezer. Wtedy to Sibbekaj Chuszatytą zabił Sippaja z rodu olbrzyma i tak <i>Filistyni</i> zostali pokonani.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem znowu gdy była wojna w Gazer z Filistynami, zabił Sobbochaj Husatczyk Syfę, który był z narodu olbrzymów; a tak Filistynowie poniżeni są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym zaczęła się wojna w Gazer przeciw Filistynom, na której poraził Sobochaj Husatczyk Safaja z narodu Rafaim, i poniżył je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie doszło do wojny z Filistynami w Gezer. Wtedy to Sibbekaj Chuszatytą zabił Sippaja, potomka Refaitów, tak iż zostali oni pobici.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie wybuchła wojna w Gezer z Filistyńczykami. Wtedy to Sibbekaj z Chuszat zabił Sippaja z rodu olbrzymów, i ci zostali pokonani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie w Gezer wybuchła wojna z Filistynami. Wówczas Sibbekaj Chuszatytą zabił Sippaja, potomka Refaitów, którzy zostali pobici.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie doszło do zbrojnego konfliktu z Filistynami w Gezer. Sibbekaj z Chuszy zwyciężył Sippaja z rodu olbrzymów i Filistyni musieli się poddać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem doszło znów do wojny z Filistynami w Gezer. Wtedy to Sibbekaj z Chuszy zabił niejakiego Sippaja, potomka Refaitów, i tak [Filistyni] zostali pokonani.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося після цього і ще була війна в Гезері з чужинцями. Тоді Совахай Усатій побив Сафуя з синів велетнів і упокорив його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, gdy w Gezer znowu była wojna z Pelisztynami, Szybchaj, Chuszatytą, zabił Safa z rodu olbrzymów; zatem Pelisztini zostali poniżeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A potem wybuchła pod Gezerem wojna z Filistynami. Wtedy to Sibbechaj Chuszatytą zabił Sippaja z rodu Refaitów, tak iż zostali pobici.

¹⁾ <x>130 4:4</x>

²⁾ <x>100 21:18</x>